

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 février 2005

PROJET DE LOI

**transposant en droit belge la
directive européenne 2001/29/CE du
22 mai 2001 sur l'harmonisation de
certains aspects du droit d'auteur
et des droits voisins dans
la société de l'information**

AMENDEMENTS

N° 138 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 13

Remplacer cet article comme suit:

«Art. 13. — *L'article 55 de la même loi est remplacé
comme suit:*

«Art. 55. — *Les auteurs, les artistes-interprètes ou
exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et
d'œuvres photographiques et les producteurs de pho-
nogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une
rémunération pour la reproduction privée de leurs
œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés
aux articles 22, § 1^{er}, 5^o et 13^o et 46, alinéa 1^{er}, 4^o et 12^o
de la présente loi.*

*La rémunération est versée par le fabricant, l'impor-
tateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports*

Documents précédents:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 à 011 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 februari 2005

WETSONTWERP

**houdende de omzetting in Belgisch recht
van de Europese richtlijn 2001/29/EG van
22 mei 2001 betreffende de harmonisatie
van bepaalde aspecten van het auteursrecht
en de naburige rechten in
de informatiemaatschappij**

AMENDEMENTEN

Nr. 138 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 13

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 13. — *Artikel 55 van dezelfde wet wordt ver-
vangen als volgt:*

«Art. 55. — *De auteurs, de uitvoerende kunstenaars,
de uitgevers van werken van letterkunde en van foto-
grafische werken en de producenten van fonogrammen
en van audiovisuele werken hebben recht op een ver-
goeding voor de reproductie voor eigen gebruik van
hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen
bedoeld in artikel 22, § 1, 5^o en 13^o en artikel 46, eer-
ste lid, 4^o en 12^o van deze wet.*

*De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de
intracommunautaire invoerder of aankoper van dragers*

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 011: Amendementen.

manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire, ou d'appareils manifestement utilisés pour cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Selon les modalités prévues à l'article 56, le Roi détermine quels appareils et supports sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs, les artistes-interprètes, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1^{er} ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles 18 et 36.

Il est institué auprès du Service public fédéral ayant le droit d'auteur dans ses attributions, une commission de consultation des milieux intéressés par la rémunération pour copie privée.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition, les conditions de nomination de ses membres ainsi que l'organisation et le fonctionnement de la commission de consultation des milieux intéressés.

die kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, dan wel van apparaten die kennelijk gebruikt worden voor deze reproductie op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

De Koning stelt, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 56, vast welke apparaten en dragers kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens.

Bij de Federale overheidsdienst tot wiens bevoegdheden het auteursrecht behoort, wordt een adviescommissie van de betrokken milieus van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik opgericht.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling, de benoemingsvoorwaarden van haar leden, evenals de voorwaarden van werking en organisatie van de adviescommissie van de betrokken milieus.

Cette commission se réunit au moins deux fois par an. Elle remet annuellement un rapport au Roi sur ses activités, notamment au regard de l'évolution du phénomène de la copie et des mesures techniques visées à l'article 79bis. Le Roi transmet ce rapport sans délai à la Chambre des représentants et au Sénat.»».

JUSTIFICATION

Grâce à cet amendement, la commission d'avis des milieux intéressés qui est déjà instituée par l'article 11 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, sera expressément prévue par la loi.

La composition de la commission de consultation des milieux intéressés et les conditions de fonctionnement et d'organisation de celle-ci sont fixés par arrêté royal.

N° 139 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 14

L'article 56, en projet, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 56. — A la demande du ministre ou d'un de ses membres, la commission de consultation des milieux intéressés remet un avis au Roi concernant le statut des appareils et des supports visés à l'article 55 et les rémunérations y afférentes. Le cas échéant, cet avis précise les différentes opinions des membres de la commission.

L'avis de la commission est rendu dans les six mois de sa saisine. Passé ce délai, il est présumé rendu.

Dans les trois mois de la communication de l'avis, le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Deze commissie komt minstens twee maal per jaar samen. Zij brengt jaarlijks een verslag uit over haar werkzaamheden aan de Koning, in het bijzonder met betrekking tot de evolutie van het fenomeen van het kopiëren en de technische voorzieningen bedoeld in artikel 79bis. De Koning zendt dit verslag onmiddellijk over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.»».

VERANTWOORDING

De adviescommissie van de betrokken milieus die reeds is opgericht bij artikel 11 van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, wordt dankzij dit amendement uitdrukkelijk voorzien door de wet.

De samenstelling van de adviescommissie van de betrokken milieus en de voorwaarden van werking en organisatie ervan worden bij koninklijk besluit vastgelegd.

Nr. 139 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 14

Het ontworpen artikel 56, wordt vervangen als volgt:

«Art. 56. — Op vraag van de minister of van een van haar leden, brengt de adviescommissie van de betrokken milieus aan de Koning een advies uit omtrent het statuut van de apparaten en de dragers die bedoeld worden in artikel 55 en de hierop betrekking hebbende vergoedingen. In voorkomend geval, verduidelijkt dit advies de verschillende standpunten van de leden van de commissie.

Het advies van de commissie wordt uitgebracht binnen de zes maanden van het aanhangig maken van het verzoek bij de commissie. Eens deze termijn is verstreken, wordt het advies geacht te zijn uitgebracht.

Binnen de drie maanden na de mededeling van het advies, stelt de Koning vast, per categorieën van technisch gelijkaardige apparaten en dragers die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Dans le même délai, le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories de supports et appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour copie privée.

Les ordinateurs, ou catégories d'ordinateurs tels que le Roi les a définis ne peuvent être soumis à la rémunération ou inscrits sur la liste spécifique visée à l'alinéa précédent que par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

En même temps qu'il détermine le statut des appareils et supports, le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres la rémunération visée à l'article 55.

Cette rémunération est établie par catégorie d'appareils et de supports techniquement similaires.

Un appareil qui est manifestement utilisé pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

Il est notamment tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans. [Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

À cette fin, seul le Roi saisit la commission des milieux intéressés, qui rend un avis dans les délais visés à l'alinéa 2. Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.]

L'absence d'utilisation de mesures techniques ne peut porter préjudice au droit à la rémunération tel que défini à l'article 55.».

Binnen dezelfde termijn, kan de Koning, de categorieën van technisch gelijkaardige dragers en apparaten die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en die niet onderhevig zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, op een specifieke lijst vaststellen.

De computers, of categorieën van computers zoals deze door de Koning worden gedefinieerd, kunnen slechts bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad onderhevig worden gemaakt aan de vergoeding of ingeschreven worden in de specifieke lijst zoals bedoeld in het vorige lid.

Op hetzelfde moment dat Hij het statuut van de apparaten en dragers vaststelt, stelt de Koning, na advies van de adviescommissie van de betrokken milieus, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de vergoeding bedoeld in artikel 55 vast.

Deze vergoeding wordt vastgesteld per categorie van op technisch gebied vergelijkbare apparaten en dragers.

Een apparaat dat kennelijk gebruikt wordt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt onder andere rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herbekeken. [Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herbekeken.

Te dien einde, kan enkel de Koning dit aanhangig maken bij de commissie van de betrokken milieus, die een advies uitbrengt binnen de termijnen bedoeld in het tweede lid. Indien, de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herbekijkt, motiveert deze zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.]

Het gebrek aan gebruik van technische voorzieningen kan geen schade toebrengen aan het recht op vergoeding zoals gedefinieerd in artikel 55.».

JUSTIFICATION

Cet amendement ajoute une condition de consultation préalable de la commission d'avis des milieux intéressés, à la réglementation existante prévue par l'article 56 en ce qui concerne la fixation de la rémunération pour copie privée.

À partir du moment où l'appareil ou le support visé à l'article 55 est mis en circulation sur le marché national, la commission de consultation des milieux intéressés peut examiner le statut de cet appareil ou de ce support et remettre à ce sujet un avis au ministre compétent en matière de droit d'auteur.

Il est également prévu la possibilité pour le Roi de déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, les cas dans lesquels les ordinateurs sont soumis à la rémunération pour copie privée.

N° 140 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 17

L'article 59 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 59. — Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs œuvres, y compris dans les conditions prévues aux articles 22, § 1^{er}, 4° et 4^obis, et 22bis, § 1^{er}, 1° et 2°.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils manifestement utilisés à des fins de reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

Selon les modalités prévues à l'article 61, le Roi détermine quels appareils sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres.

Le Roi peut fixer une liste des appareils qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

Il est institué auprès du Service public fédéral ayant le droit d'auteur dans ses attributions, une commission de consultation des milieux intéressés de la rémunération pour reprographie.

VERANTWOORDING

Dit amendement voegt de voorwaarde van het voorafgaand advies van de adviescommissie van de betrokken milieus toe aan de bestaande regeling van artikel 56 met betrekking tot de bepaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Vanaf het moment dat een apparaat of drager zoals bedoeld in artikel 55 in de handel is gebracht op het nationale grondgebied, kan de adviescommissie van de betrokken milieus zich buigen over het statuut van dit apparaat en deze drager en hierover een advies uitbrengen aan de minister die het auteursrecht onder zijn bevoegdheden heeft.

Tevens wordt de mogelijkheid voorzien voor de Koning om, na advies van de adviescommissie van de betrokken milieus, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de gevallen bepalen waarin de computers aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik worden onderworpen.

Nr. 140 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 17

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 59. — De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie op papier of op soortgelijke drager van hun werken, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4° en 4^obis, en 22bis, § 1, 1° en 2°.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van de apparaten die kennelijk gebruikt worden voor de reproductie op papier of soortgelijke drager van werken op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 61, stelt de Koning vast welke apparaten kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken.

De Koning kan een lijst van apparaten vaststellen die niet kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken, en niet onderhevig zijn aan de vergoeding voor reprografie.

Bij de Federale overheidsdienst tot wiens bevoegdheden het auteursrecht behoort, wordt een adviescommissie van de betrokken milieus van de vergoeding voor reprografie opgericht.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition, les conditions de nomination de ses membres ainsi que l'organisation et le fonctionnement de la commission de consultation des milieux intéressés.

Cette commission se réunit au moins deux fois par an. Elle remet annuellement un rapport au Roi sur ses activités, notamment au regard de l'évolution du phénomène de la reprographie et des mesures techniques visées à l'article 79bis. Le Roi transmet ce rapport sans délai à la Chambre des représentants et au Sénat.».

N° 141 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 17septies (nouveau)

Insérer un article 17septies, rédigé comme suit:

«Art. 17septies. — L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 61. — À la demande du ministre ou d'un de ses membres, la commission de consultation des milieux intéressés remet un avis au Roi concernant le statut des appareils visés à l'article 59 et concernant les rémunérations visées aux articles 59 et 60. Le cas échéant, cet avis précise les différentes opinions des membres de la commission.

L'avis de la commission, est rendu dans les six mois de la saisine. Passé ce délai, il est présumé rendu.

Dans les trois mois de la communication de l'avis, le Roi détermine, par catégories de supports et appareils techniquement similaires qu'il définit, si ceux-ci sont manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Dans le même délai, le Roi peut déterminer, sur une liste spécifique, les catégories d'appareils techniquement similaires qui ne sont pas manifestement utilisés pour la reproduction sur papier ou support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling, de benoemingsvoorwaarden van haar leden, evenals de voorwaarden van werking en organisatie van de adviescommissie van de betrokken milieus.

Deze commissie komt minstens twee maal per jaar samen. Zij brengt jaarlijks een verslag uit over haar werkzaamheden aan de Koning, in het bijzonder met betrekking tot de evolutie van het fenomeen van de reprografie en de technische voorzieningen bedoeld in artikel 79bis. De Koning zendt dit verslag onmiddellijk over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat. ».

Nr. 141 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 17septies (nieuw)

Een artikel 17septies invoegen, luidende:

«Art. 17septies. — Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 61. — Op vraag van de minister of van een van haar leden, brengt de adviescommissie van de betrokken milieus aan de Koning een advies uit omtrent het statuut van de apparaten bedoeld in de artikelen 59 en omtrent de vergoedingen bedoeld in de artikelen 59 en 60. In voorkomend geval, verduidelijkt dit advies de verschillende standpunten van de leden van de commissie.

Het advies van de commissie wordt uitgebracht binnen de zes maanden van het aanhangig maken van het verzoek bij de commissie. Eens deze termijn is verstreken, wordt het advies geacht te zijn uitgebracht.

Binnen de drie maanden na de mededeling van het advies, stelt de Koning vast per categorieën van technisch gelijkaardige apparaten die Hij definieert, of deze kennelijk gebruikt worden voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Binnen dezelfde termijn, kan de Koning, de categorieën van technisch gelijkaardige apparaten die niet kennelijk worden gebruikt voor het reproduceren op papier of soortgelijke drager van werken en die niet onderhevig zijn aan de vergoeding voor reprografie, op een specifieke lijst vaststellen.

Il fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de ces rémunérations ainsi que le montant où elles sont dues.

Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le montant de cette rémunération peut être révisé tous les trois ans. [Si les conditions qui ont justifié la fixation du montant ont été manifestement et durablement modifiées, il peut être révisé plus rapidement.

À cette fin, seul le Roi saisi la commission des milieux intéressés, qui rend un avis dans les délais visés à l'alinéa 2. Le Roi, s'il révisé le montant endéans la période de trois ans, motive sa décision par la modification des conditions initiales.]]».

JUSTIFICATION

Parallélisme avec l'article 14.

N° 142 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 19

Apporter à l'article 79bis en projet les modifications suivantes:

A) Remplacer le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, par les alinéas suivants:

«Toute personne qui contourne toute mesure technique efficace, en le sachant ou en ayant des raisons valables de le penser et en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que ce contournement peut faciliter la commission d'infractions visées aux articles 80 et 82, est coupable d'un délit qui est sanctionné conformément aux articles 81 et 83 à 86.

Le contournement des mesures techniques appliquées, conformément ou en vertu du présent article ou conformément à l'article 87bis, § 1^{er}, est réputé

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning en verdeling van en de controle op die vergoedingen, alsmede het tijdstip waarop ze verschuldigd zijn.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en de uitgevers.

Overeenkomstig de voorwaarden en de nadere regels die Hij stelt, belast Hij een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Het bedrag van deze vergoeding kan om de drie jaar worden herbekeken. [Indien de omstandigheden die het bepalen van het bedrag hebben gerechtvaardigd, kennelijk en duurzaam gewijzigd zijn, kan dit bedrag vlugger worden herbekeken.

Te dien einde, kan enkel de Koning dit aanhangig maken bij de commissie van de betrokken milieus, die een advies uitbrengt binnen de termijnen bedoeld in het tweede lid. Indien, de Koning het bedrag binnen de termijn van drie jaar herbekijkt, motiveert deze zijn beslissing door de wijziging van de initiële omstandigheden.]]».

VERANTWOORDING

Parallellisme met artikel 14.

Nr. 142 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 19

In het ontworpen artikel 79bis, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Paragraaf 1, eerste lid, vervangen door de volgende leden:

«Eenieder die een doeltreffende technische voorziening omzeilt en dat weet of redelijkerwijs behoort te weten en die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat deze omzeiling het plegen van inbreuken bedoeld in de artikelen 80 en 82 kan vergemakkelijken, is schuldig aan een misdrijf dat wordt bestraft overeenkomstig de artikelen 81 en 83 tot 86.

De omzeiling van technische voorzieningen getroffen, overeenkomstig of krachtens dit artikel of overeenkomstig artikel 87bis, § 1, wordt geacht het plegen

faciliter la commission des infractions visées aux articles 80 et 82.».

B) Compléter le § 2, par l'alinéa suivant:

«Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut, aux conditions qu'il fixe, étendre aux articles 22, § 1^{er}, 5° et 46, alinéa 1^{er}, 4°, la liste des dispositions visées à l'alinéa 1^{er} dès lors que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale des œuvres ou des prestations, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires de droit.».

C) Supprimer le § 3.

N° 143 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 23

A l'article 87bis, en projet, remplacer le § 1^{er}, 2° comme suit:

«2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3^{bis}, 7°, 9°, 10° et 12°, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79bis, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée.».

N° 144 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 31

Insérer les mots «et 17septies,» entre le mot «17,» et les mots «qui entrent en vigueur».

van inbreuken bedoeld in de artikelen 80 en 82 te vergemakkelijken.»;

B) Paragraaf 2 aanvullen met het volgende lid:

«De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de voorwaarden die Hij vaststelt, de lijst van bepalingen bedoeld in het eerste lid, uitbreiden tot de artikelen 22, § 1, 5° en 46, eerste lid, 4°, voor zover dit geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van werken of van prestaties, noch de wettige belangen van de rechthebbenden onredelijk schaadt.»;

C) Paragraaf 3 weglaten.

Nr. 143 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 23

In het ontworpen artikel 87bis, § 1, 2° vervangen als volgt:

«2° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigen van de uitzonderingen bedoeld in artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3^{bis}, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79bis, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie.».

Nr. 144 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 31

De woorden «en 17septies,» invoegen tussen het woord «17,» en de woorden «die in werking treden».

N° 145 DE MME DÉOM ET CONSORTS

Art. 14bis (nouveau)

Insérer un article 14bis, rédigé comme suit:

«Art. 14bis. — L'alinéa 57 de la même loi est complété par les alinéas suivants:

«En outre, après avis de la commission des milieux intéressés, le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les catégories de personnes, physiques ou morales:

1° soit qui bénéficient d'un remboursement total ou partiel de la rémunération perçue et répercutée sur les d'ordinateurs qu'elles ont acquis;

2° soit pour lesquelles les redevables de la rémunération visés à l'article 55 sont exonérés ou remboursés totalement ou partiellement de celle-ci pour les ordinateurs acquis par ces personnes.

Le remboursement ou l'exonération de la rémunération, visés à l'alinéa précédent doivent être dûment motivés:

1° soit par la nécessité de garantir, sans porter atteinte à la création, l'accès le plus égal pour chacun aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, dès lors que la rémunération en question constituerait un obstacle à cet accès;

2° soit par la nécessité de garantir l'acquisition d'ordinateurs par des personnes qui ne consacrent manifestement pas ce matériel aux reproductions visées à l'article 55.

Le Roi détermine les conditions du remboursement ou de l'exonération.»»

Valérie DEOM (PS)
Philippe MONFILS (MR)
Koen T'SIJEN (sp·a·spirit)
Pierre LANO (VLD)

Nr. 145 VAN MEVROUW DÉOM c.s.

Art. 14bis (nieuw)

Een artikel 14bis invoegen, luidende:

«Art. 14bis. — Artikel 57 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende delen:

«Bovendien kan de Koning na advies van de commissie van de betrokken milieus, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de categorieën van natuurlijke personen en rechtspersonen bepalen die:

1° hetzij een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de vergoeding genieten die is geïnd en doorerekend op de computers die zij verworven hebben;

2° hetzij voor deze waarvoor de betalingsplichtigen van de vergoeding zoals bedoeld in artikel 55, geheel of gedeeltelijk hiervan zijn vrijgesteld of worden terugbetaald voor de computers verworven door deze personen.

De terugbetaling of de vrijstelling van de vergoeding bedoeld in het vorige lid, dient behoorlijk met redenen omkleed te zijn:

1° hetzij door de noodzaak om, zonder afbreuk te doen aan de creatie, de meest gelijke toegang te waarborgen voor elkeen tot de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, daar de vergoeding in kwestie een obstakel zou vormen voor deze toegang;

2° hetzij door de noodzaak om de verwerving van computers door personen te waarborgen die duidelijk dit materieel aanwenden voor de reproducties bedoeld in artikel 55.

De Koning bepaalt de voorwaarden van de terugbetaling of de vrijstelling.»».